

TEROSON[®]

TEROSON ET Multipress

Cod de comandă: IDH 142241

Manual de Operare



Cuprins

TEROSON ET Multipress

1	Vă rugăm să respectați următoarele	3
1.1	Secțiuni subliniate	3
1.2	Articole furnizate	3
1.3	Pentru siguranța dumneavoastră	4
1.4	Domeniu de aplicare (utilizare prevăzută)	4
2	Descriere	5
2.1	Mod de funcționare	5
2.2	Elemente componente și conexiuni	5
3	Date tehnice	6
4	Instalare	6
4.1	Condiții de mediu și de operare	6
4.2	Conexiuni	6
5	Operarea	6
5.1	Pregătiți suprafața pentru dozare/pulverizare	6
5.2	Pregătiți cartușul	7
5.3	Pornire pentru aplicare prin pulverizare	8
5.4	Start-up pentru aplicarea de cordoane	9
6	Întreținere și service	10
7	Rezolvarea problemelor	10
8	Piese de schimb	11
9	Declarația de conformitate CE și UKCA	12

1 VĂ RUGĂM SĂ RESPECTAȚI URMĂTOARELE



Înainte de instalarea sistemului: Pentru funcționarea în siguranță și cu succes a produsului, citiți complet aceste instrucțiuni. În cazul în care instrucțiunile nu sunt respectate, producătorul nu își asumă nici o răspundere. Aveți grijă să păstrați manualul la îndemână pentru referințe ulterioare.

1.1 Secțiuni subliniate



Pericol!

Se referă la reglementările de siguranță și necesită măsuri de siguranță care protejează operatorul echipamentului sau alte persoane împotriva rănilor sau a pericolului pentru viață.



Atenție!

Subliniază ceea ce trebuie făcut sau evitat astfel încât unitatea sau alte bunuri să nu fie deteriorate.



Notă!

Oferă recomandări pentru o mai bună manipulare a unității în timpul funcționării sau reglării, precum și pentru activitățile de service.

- Punctul evidențiază un pas al instrucțiunii.

Numerele tipărite cu bold în text se referă la numerele articolelor corespunzătoare din ilustrația de la paginile 5.

1.2 Articole furnizate

1 buc TEROSON ET Multipress, nr. comandă. 142241 incl.

1 buc. Capac negru cu filet pentru aplicații standard

1 buc. Capac albastru cu filet pentru etanșant pulverizabil



Notă

Ca urmare a dezvoltării tehnice, ilustrațiile și descrierile din acest manual de utilizare pot diferi în detaliu de unitatea reală livrată.

1.3 Pentru siguranța dumneavoastră

Vă rugăm să consultați fișa tehnică relevantă pentru produsul TEROSON® care urmează să fie prelucrat la <https://www.henkel-adhesives.com> sau să solicitați fișa tehnică și fișa cu date de securitate (în conformitate cu Regulamentul REACH (CE) nr. 1907/2006) de la serviciul tehnic Henkel.

INSTRUCȚIUNILE furnizate în aceste fișe tehnice trebuie respectate cu strictețe!

În perioada de garanție, unitatea poate fi reparată numai de către un reprezentant autorizat al service-ului Henkel.



Pericol!

Manipularea necorespunzătoare a substanțelor chimice poate duce la potențiale pericole pentru sănătate!

Respectați normele generale de siguranță pentru manipularea substanțelor chimice!

Urmați instrucțiunile producătorului! Solicitați o fișă cu date de securitate pentru produsul LOCTITE® care urmează să fie prelucrat!

Sunt permisi numai agenți de curățare neinflamabili!

Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când lucrați cu aer comprimat!

Nu putem fi trași la răspundere pentru daune sau vătămări de orice fel cauzate de nerespectarea instrucțiunilor din acest manual de utilizare.

Înainte de a utiliza TEROSON ET Multipress, verificați întotdeauna dacă inelul duzei este bine fixat. Dacă este necesar, strângeți-l mai mult.

Schimbați cartușul numai când pistolul este deconectat de la rețeaua de aer.

Nu utilizați cartușe deteriorate.

Nu îndreptați TEROSON ET Multipress spre oameni.

Nu funcționează atunci când inelul duzei (capacul) este montat incorect.

1.4 Domeniu de aplicare (utilizare preconizată)

TEROSON ET Multipress este un dispozitiv manual pentru produse monocomponente care poate fi utilizat pentru adezivi și etanșanți cu nivel scăzut de vâscozitate pentru aplicații de lipire și acoperire prin pulverizare (UBC) din cartușe de aluminiu și pentru aplicarea de cordoane din cartușe de aluminiu sau plastic. TEROSON ET Multipress are un sistem de aer cu circuit dublu pentru a putea fi utilizat pentru pulverizarea produselor TEROSON. Produsele pulverizabile sunt polimeri modificați cu silan.

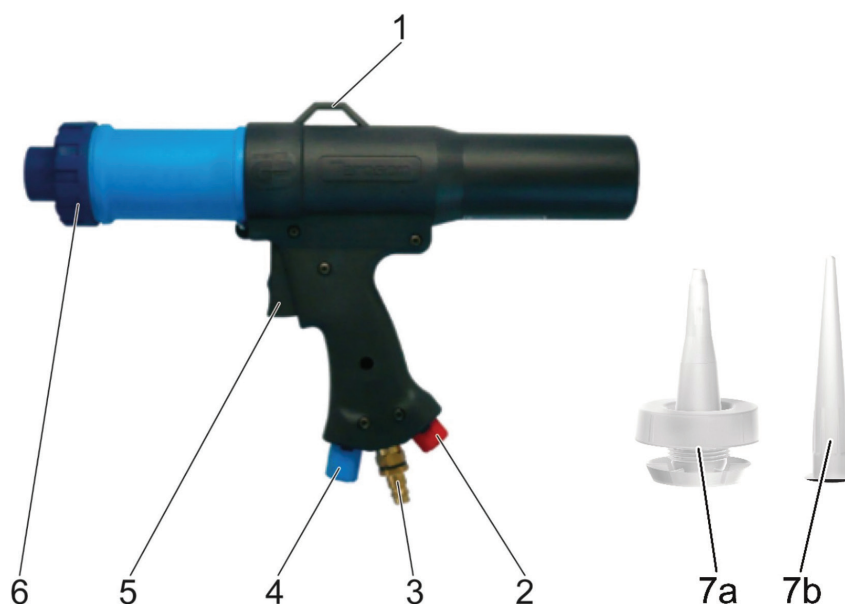
2 DESCRIERE

2.1 Teoria de funcționare

Cu ajutorul unor supape de control separate, aerul de pulverizare și rata de alimentare cu material pot fi ajustate. Acestea permit o reglare fină infinit variabilă în funcție de aplicația respectivă. Cilindrii telescopici garantează separarea ermetică etanșantului și a aerului comprimat, motiv pentru care produsul se aplică uniform pe suprafața care urmează să fie acoperită fără bule de aer, sau prin pulverizare.

Prin apăsarea trăgaciului se formează o pernă de aer comprimat în spatele pistonului telescopic, iar cartușul se goleşte.

2.2 Elemente de funcționare și conexiuni



1 Inel pentru agățare, suspendare

2 Șurub de reglare roșu (Controlul aerului comprimat) pentru reglarea debitului de etanșant

3 Conector de presiune a aerului pentru conectarea alimentării cu aer comprimat. Utilizați cuplajul rapid DN 7.2 (standard).

4 Șurub de reglare albastru (Controlul aerului de atomizare) pentru reglarea aerului de pulverizare

5 Declanșator

6a Capac cu filet albastru versiune de pulverizare

6b Capac cu filet negru versiune de distribuire a mărgelilor

7a Duză de pulverizare TEROSON furnizată cu cartușul produsului

7b Duză pentru cordoane TEROSON asigurat cu cartușul produsului

3 DATE TEHNICE

Presiunea de alimentare cu aer	Min. 7 bar, max. 10 bar
Presiunea de dozare recomandată	0-7 bar
Calitatea aerului comprimat	Fără murdărie, uscat, conținut mic de ulei
Conexiune pentru aer comprimat	Conector pentru sistemul de cuplare a aerului DN 7.2
Temperatura de funcționare	0°C până la +60°C (+32°F până la +140°F)
Dimensiuni cartuș (L x Dia.)	220 mm max. x 50 mm max, până la 310 ml
Greutatea	1,65 kg

4 INSTALAREA

4.1 Condiții de mediu și de funcționare

- Evitați expunerea la lumina directă a soarelui și la radiațiile UV!
- Echipamentul trebuie să fie instalat într-un loc uscat, fără praf.

4.2 Conexiune

- Conectați aici alimentarea cu aer comprimat. Utilizați un cuplaj rapid DN 7.2 (standard).



5 OPERAREA

5.1 Pregătirea suprafeței pentru dozare/pulverizare

- Curățați toată contaminarea de pe suprafețe și pretratați zona de etanșare folosind un curățitor TEROSON aprobat.



5.2 Pregătirea cartușului

- ! Atenție!**
Filetul de pe capac și corpul pistolului nu trebuie să fie contaminat. Înainte de fiecare utilizare, verificați strângerea capacului de pe cartuș

- Înlăturați capacul inferior al cartușelor de aluminiu cu un instrument adecvat și îndepărtați materialul desicant din acesta.
- Perforați vârful cartușului cu un instrument adecvat.

5.2 Pregătirea cartușului

Aplicare prin pulverizare:

- Înșurubați duza **7a** prin strângere cu mâna pe cartuș.
- Inserați cartușul în tub.
- Înșurubați capacul albastru **6a** și strângeți-l când se recomandă pulverizarea.



5 OPERAREA

5.2 Pregătirea cartușului

Aplicarea cordonelor:

- Înșurubați duza de dozare **7b** prin strângere cu mâna pe cartuș.
- Inserați cartușul în pistol.
- Înșurubați capacul negru **6b** pe dozator și strângeți-l atunci când se recomandă aplicare de cordoane.



5.3 Pregătirea pentru aplicarea prin pulverizare

TEROSON ET Multipress are un sistem de aer cu două circuite. Presiunea de alimentare trebuie să fie de cel puțin 7 bar (100 p.s.i.). Presiunea mai mare a aerului este redusă automat.

- Înșurubați duza de aer **7a** pe capacis albastru cu filet **6a**.

Fluxul de material și fluxul de aer pot fi reglate independent unul de celălalt prin intermediul butoanelor de reglare.

Buton de reglare roșu 2 = Flux de material

Buton de reglare albastru 4 = Flux de aer



Înainte de începerea aplicării, trebuie setate regulatorul pentru produs și regulatorul pentru pulverizare. Dacă este necesar, se efectuează un test pe o altă suprafață de încercare.

Presiunea internă de lucru este controlată numai prin reglarea șuruburilor de reglare albastre și roșii de pe supapa pneumatică și nu poate fi controlată prin poziția declanșatorului.

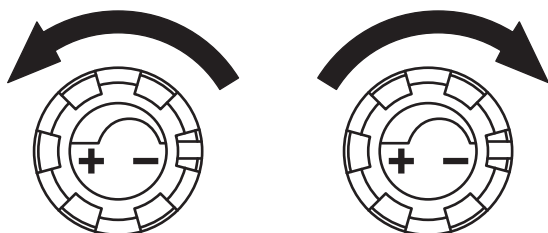
Când eliberați trăgaciul 5 pistolul este ventilat - fluxul de produs se oprește, iar pistolul este ventilat cu un sunet șuierător.

- Reglați butoanele pentru a obține modelul de pulverizare dorit.

Pentru ambele butoane de alimentare:

Răsucire spre stânga = Creșteți presiunea

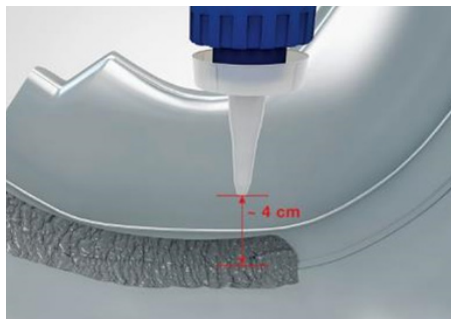
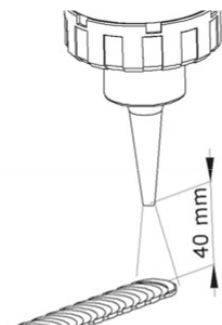
Răsucire spre dreapta = Reduceți presiunea



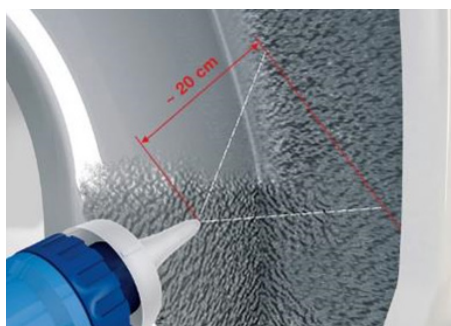
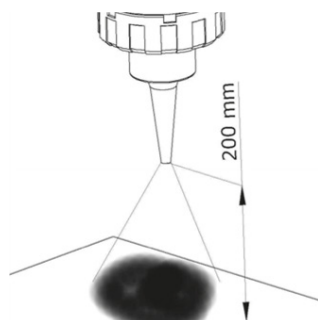
5 OPERAREA

5.3 Pregătirea pentru aplicarea prin pulverizare

Model de pulverizare îngust pentru etanșarea sudurilor:



Model de pulverizare larg pentru acoperirea de protecție a suprafețelor:

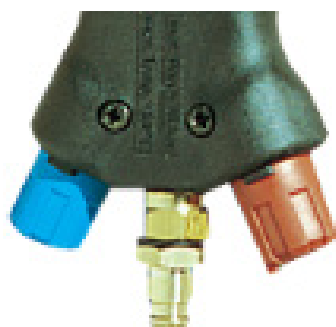


5.4 Pornirea pentru aplicarea de cordoane

TEROSON ET Multipress are un sistem de aer cu două circuite. Presiunea de alimentare trebuie să fie de cel puțin 7 bar (100 p.s.i.). Presiunea mai mare a aerului este redusă automat.

Debitul de material poate fi reglat cu ajutorul butonului roșu de reglare 2.

Prin rotirea butonului albastru (aer de pulverizare) spre dreapta, opriți aerul de pulverizare 4.



5.4 Pornirea pentru aplicarea de cordoane

Înainte de începerea aplicării, trebuie setate regulatorul pentru produs și regulatorul pentru pulverizare. Dacă este necesar, se efectuează un test pe o altă suprafață de încercare.

Presiunea internă de lucru este controlată numai prin reglarea șurubului roșu de reglare de pe supapa pneumatică și nu poate fi controlată prin poziția declanșatorului.

5 OPERAREA

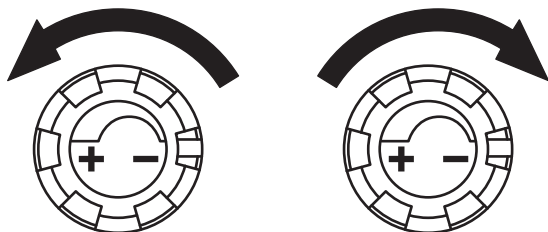
5.4 Pornirea pentru aplicarea de cordoane

Când eliberați trăgaciul 5 pistolul este ventilat - fluxul de produs se oprește, iar pistolul este ventilat cu un sunet șuierător.

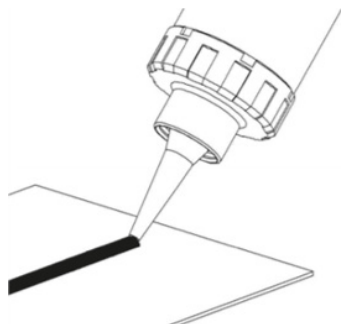
-Ajustați butonul roșu 2 pentru a produce dimensiunea de cordon dorit.

Răsucire spre stânga = Creșteți presiunea

Răsucire spre dreapta = Reduceți presiunea



Aplicarea cordoanelor:



6 ÎNTREȚINERE ȘI SERVICE

- Ungeți ușor inelul de etanșare de pe tubul cartușului care se etanșează pe piulița cartușului.
- Curățați ocazional sita filtrului din intrarea de aer. În acest scop, deșurubați alimentarea cu aer comprimat (pin de conectare) și scoateți sita.
- Păstrați filetele capacului pistolului și al tubului lipsite de grăsime și curate.
- În caz de contaminare a dozatorului cu etanșanți și adezivi din cartușul procesat, dozatorul trebuie curățat cu instrumente de curățare adecvate.
- Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau solvenți. Piese din plastic nu trebuie deteriorate.

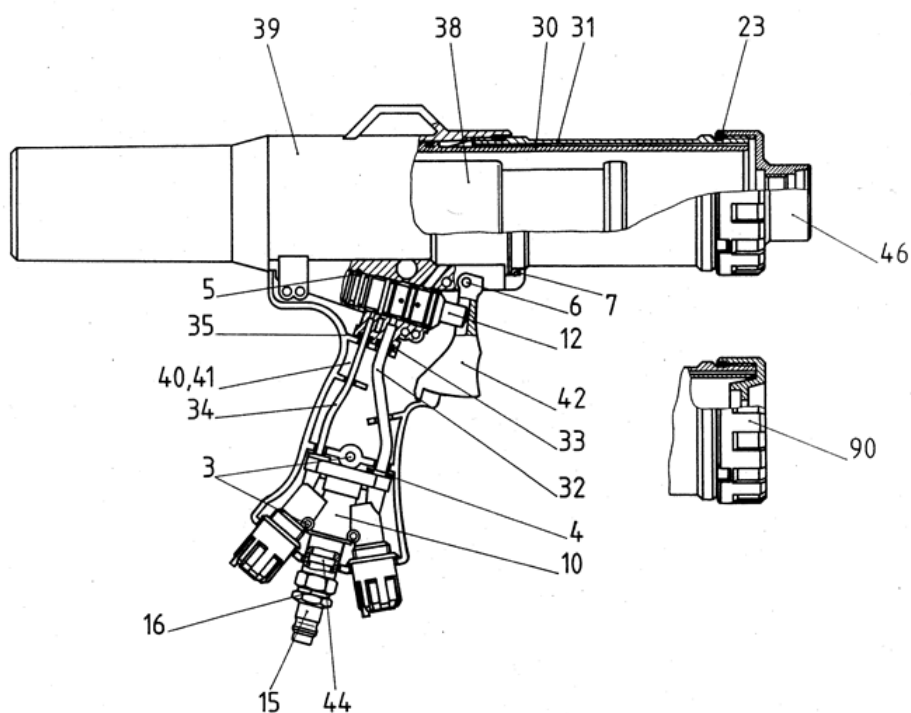
7 REZOLVAREA PROBLEMELOR

Defecțiuni	Cauze posibile	Acțiune corectivă
Produsul nu este pulverizat, în ciuda regulatorului de aer albastru complet deschis.	- Duza în două părți 7a nu este instalată corect. - Canalul de pulverizare a aerului din tubul cartușului este murdar / înfundat.	- Montați corect duza din două părți. - Curățați țeava și înlocuiți-o dacă este necesar.
Viteza de presare a cartușului este prea mică.	- Controlul aerului comprimat (șurubul roșu) este setat incorect. - Presiunea de intrare este prea mică. - Filtrul din alimentarea cu aer comprimat este blocat/înfundat.	- Reglați corect setările. - Verificați presiunea de intrare. - Curățați filtrul, consultați secțiunea 6.
În poziția de lucru, aerul iese din dozator.	- O scurgere poate scădea presiunea de lucru în dozator.	- Verificați etanșarea conexiunii de aer comprimat și strângeți, dacă este necesar, conectorul. - Service Teroson.

8 PIESE DE SCHIMB

Pos.-Nr.	Articolul nr.	Suma	Descriere
3	040123856	11	Șurub carcasă 4x12
4	040364161	2	Inel de etanșare pentru furtun 6/4
5	040721161	1	Suport cilindric cu știft pentru supapa de control
6	040721261	1	Axa cilindrică a știftului pentru apărătoarea trăgaciului
7	040805546	1	Șurub de fixare M5x12
10	032075301	1	Regulator de presiune
12	032075501	1	Supapă de control
15	041717131	1	Spigot incl. inel de etanșare
16	042058501	1	Inel de etanșare pentru spigot
23	042042011	4	O-ring 54x3 țeavă exterioară
30	043633101	1	Conductă internă
31	043633201	1	Țeava exterioară
32	043804371	1	Furtun de aer 6/4
33	042006251	2	O-ring 6x2.5 pentru furtun 6/4
34	043849431	1	Furtun de aer 4/2.5
35	042004221	2	Inel de etanșare pentru furtun 4/2.5
38	032075101	1	Cilindru telescopic
39	045040161	1	Corp pistol
40	045040811	1	Placă de prindere, dreapta
41	045040821	1	Placă de prindere, stânga
42	045128182	1	Pârghie de activare
44	045910181	1	Sită
46	040239311	1	Piuliță cu cap M64x4 (albastră)
90	040239281	1	Piuliță cu cap M64x4 (neagră)

Atunci când plasați o comandă, asigurați-vă că indicați numerele articolelor.



9 DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE ȘI UKCA

Declarația de conformitate

TEROSON®

CE	Declarația de conformitate UE
Traducerea instrucțiunilor originale	
Denumirea unității:	TEROSON ET Multipress
Numărul unității:	Comanda nr. (IDH): 142241
Funcție:	Pistol multifuncțional telescopic pneumatic pentru a distribui adezivi și etanșanți monocompenți, cum ar fi silicon, poliuretan și polimer MS, din cartușe de 300 ml.
Producător	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Germania
Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului. Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:	
Regulamente CE aplicabile	Directiva 2006/42/CE Directiva privind mașinile
Standarde armonizate aplicabile	EN ISO 12100:2010
Persoană autorizată în UE pentru fișiere tehnice :	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Germania
Locul și data eliberării: Düsseldorf, 2024-07-18	Semnat în numele și pe seama Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Business Development Manager Echipamente

		Declarația de conformitate UK
Traducerea instrucțiunilor originale		
Denumirea unității:	TEROSON ET Multipress	
Numărul unității:	Comanda nr. (IDH): 142241	
Funcție:	Pistol multifuncțional telescopic pneumatic pentru a distribui adezivi și etanșanți monocompenți, cum ar fi silicon, poliuretan și polimer MS, din cartușe de 300 ml.	
Producător	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Germania	
Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului. Obiectul declarației descrise mai sus este în conformitate cu legislațiile relevante din Regatul Unit:		
Legislația britanică aplicabilă:	S. I. 2008:1597 - Regulamentul din 2008 privind furnizarea de mașini (siguranță)	
Standardele desemnate aplicabile:	EN ISO 12100:2010	
Persoană autorizată în Regatul Unit pentru probleme tehnice fișiere:	Henkel România SRL Str. Ioniță Vornicul, nr. 1-7 Nr. 1-7, Sector 2 Herts HP2 4RQ	
Locul și data eliberării: Düsseldorf, 2024-07-18	Semnat în numele și pe seama Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Business Development Manager Echipamente	

® și ™ desemnează mărci comerciale ale Henkel AG & Co sau ale afiliaților săi, înregistrate în Germania și în alte țări.
Henkel AG & Co. KGaA 2022



TEROSON®

Henkel AG & Co. KGaA

,67 Henkelstraße
Düsseldorf 40191
Deutschland
2970 211 49+ Telefon
www.henkel-adhesives.com

Henkel Capital, S.A. de C.V.

Calzada de la Viga s/n Fracc.
Los Laureles
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090
Ecatepec de Morelos, MEXICO

Henkel Loctite Coreea

8F, Mapo Tower, 418,
Mapo-dong, Mapo-gu,
Seoul, 734-121, KOREA

Henkel Corporation

One Henkel Way
3910-06067 Rocky Hill, CT
SUA

Henkel Singapore Pte Ltd

401, Commonwealth Drive
02/01-03# Haw Par Technocentre
SINGAPORE 149598

Henkel Japonia Ltd.

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku
Yokohama, 0017-235
JAPONIA

Henkel Corporation

Automobile/ Metale H.Q.
32100 Stephenson Hwy,
Madison Heights 48071
SUA

Henkel Canada Corporation

Bulevardul Meadowpine 2225
Mississauga, Ontario L5N 7P2
CANADA

Henkel (China) Company Ltd.

No. 928 Zhang Heng Road,
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,
Shanghai, China 201203

® și ™ desemnează mărci comerciale ale Henkel Corporation sau ale afiliaților săi. ® = înregistrat în S.U.A. și nu numai.

© Henkel Corporation, 2009. Toate drepturile rezervate.

Datele din acest manual de utilizare se pot modifica fără notificare prealabilă.

Manual P/N: 8955038 Rev -, Data: 24-07-2018



Henkel Adhesive Technologies